

滞在中の注意事項 **Etiquette during your stay** 停留期间的注意事项

(京都西院料理好きの家 *My Pavilion to Arashiyama & Gion*)

1. 館内は坪庭も含め全面禁煙です。喫煙される場合は玄関を出たところのスペースでお願いします(吸い殻を玄関先や路上に落とさないように願います)



NO SMOKING inside the building or in the Japanese garden in the back. If you smoke, please use the outside of the entrance door and do NOT throw away cigarette butts and trash on the ground

禁止在建筑物内或后面的日本花园内吸烟。如果您吸烟，请使用入口门外休息区，不要把烟头和垃圾丢在地上，请放进指定烟灰缸内



2. 一般住宅に囲まれた宿泊施設ですので午後 10 時以降は、会話、テレビ、音楽の音量などにご配慮ください

As the accommodation is located in a residential area, please be mindful about your conversation, TV, and music volume after 10pm

因为周围是普通住宅区，请在晚上 10 点以后降低对话，电视，音乐等音量



3. ゴミはチェックアウト時も客室内に残していただいて構いませんが、指定曜日に路上指定場所にゴミ出しが可能です(詳細は別紙参照)



Garbage can be left in the room after you check out. You can alternatively take out the garbage on the designated place on the designated day and time (see the separate sheet for detail)

请即在退房的时候可以在房子内留下垃圾，或者但是在指定的日期及指定的街道上扔垃圾（详情请参阅附表）

4. 客室内の機器・備品・寝具類は施設外に持ち出さないでください(持ち出しの必要がある場合はご相談ください)

Do NOT take out equipment, furnishings,



and beddings in the house outside the facility (Please contact us if you need to bring it out)

房间内的东西（设备，家具，床上用品等）禁止携带离开

5. 外出時は窓の網戸を閉めてください(害虫の侵入を防止します)

Please close the screen door of the window when going out (to prevents the invasion of pests

出门时请关上门窗（防止虫害入侵）

6. 室内用スリッパは室内のみで、室外用サンダルは室外のみで使用してください

Use indoor slippers only inside the room and outdoor sandals only outdoors

请在室内使用室内拖鞋，在室外使用户外凉鞋

7. 室内壁が白の塗り壁で傷がつきやすいので特に荷物搬送の際はご注意ください

Please note that the interior wall is a white painted wall so it is easy to get scratched, especially when carrying your luggage

请注意不要划伤房间内的白墙



8. 設備や機器、食器類など施設内のものを汚損・破損・紛失された場合はその事実を隠さずに、私たちが次のゲストの準備を迅速に行うためにも、すぐに申し出て下さい(また、ほとんどの場合、費用は旅館賠償責任保険で補償されます)

If you damage, break, or lose items in the house, such as facilities, equipment, dishes, etc, please talk to us immediately without hiding to allow us to better prepare for the following guests – the cost will be covered by Ryokan liability insurance

如果设施内的设备，餐具等设备损坏，破损或丢失，请不要隐瞒事实，请立即告知，以便我们能够及时准备下一位客人（此外，在大多数情况下，这些费用将由 Ryokan 责任保险承担）

